

# Journals

No. 190

Friday, March 5, 1999

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 190

Le vendredi 5 mars 1999

10h00

---

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mr. McClelland (Edmonton Southwest), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management.

Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Acting Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Report on Plans and Priorities for 1999-2000 of the House of Commons Administration". — Sessional Paper No. 8520-361-168.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), Vice-président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet.

M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président suppléant dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport sur les plans et priorités pour 1999-2000 de l'Administration de la Chambre des communes ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-361-168.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Acting Speaker read a Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Massé (President of the Treasury Board).

*Message on Estimates*

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (C) of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 1999, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Supplementary Estimates (C), 1998–99”. — Sessional Paper No. 8520–361–169.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bélanger (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–2049, 361–2050 and 361–2059 concerning children’s rights. — Sessional Paper No. 8545–361–18P;

— No. 361–2058 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–361–16R.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Gallaway (Sarnia — Lambton) presented the report of the Canadian delegation of the Canada–Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the 7th Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum held in Lima, Peru, from January 10 to 14, 1999. — Sessional Paper No. 8565–361–57F.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Maloney (Erie — Lincoln) presented the report of the Inaugural Visit of the Canadian delegation of the Canada–United Kingdom Interparliamentary Association held in Belfast and London, United Kingdom, from January 24 to 30, 1999. — Sessional Paper No. 8565–361–69.

By unanimous consent, Mr. Szabo (Mississauga South) presented the Report of the Canada–Taiwan Parliamentary Friendship Group respecting its visit to Taiwan from April 14 to 21, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–64B.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the 14th Report of the Committee (Bill C–65, An Act to amend the Federal–Provincial Fiscal Arrangements Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–361–141.

Conformément à l’article 79(3) du Règlement, le Président suppléant donne lecture d’un message de Son Excellence le Gouverneur général, présenté par M. Massé (président du Conseil du Trésor).

*Message relatif aux crédits*

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (C) des sommes requises pour le service public du Canada pour l’exercice se terminant le 31 mars 1999, et, conformément à l’article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit budget à la Chambre des communes.

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (C), 1998–1999 ». — Document parlementaire n° 8520–361–169.

Conformément à l’article 32(2) du Règlement, M. Bélanger (secrétaire parlementaire du ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361–2049, 361–2050 et 361–2059 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n° 8545–361–18P;

— n° 361–2058 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n° 8545–361–16R.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l’article 34(1) du Règlement, M. Gallaway (Sarnia — Lambton) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada–Japon concernant sa participation à la 7<sup>e</sup> assemblée annuelle du Forum parlementaire de l’Asie–Pacifique tenue à Lima (Pérou) du 10 au 14 janvier 1999. — Document parlementaire n° 8565–361–57F.

Conformément à l’article 34(1) du Règlement, M. Maloney (Erie — Lincoln) présente le rapport de la visite inaugurale de la délégation canadienne de l’Association interparlementaire Canada — Royaume–Uni tenue à Belfast et à Londres (Royaume–Uni) du 24 au 30 janvier 1999. — Document parlementaire n° 8565–361–69.

Du consentement unanime, M. Szabo (Mississauga–Sud) présente le rapport du groupe d’amitié parlementaire canado–taïwanais concernant sa visite à Taiwan du 14 au 21 avril 1998. — Document parlementaire n° 8565–361–64B.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le 14<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–65, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510–361–141.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 168, 169, 171 and 172*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions nos 168, 169, 171 et 172*) est déposé.

Mr. Hubbard (Miramichi), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 10th Report of the Committee (Order-in-Council appointment). — Sessional Paper No. 8510-361-142.

M. Hubbard (Miramichi), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 10<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Nomination par décret). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-142.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 66*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 66*) est déposé.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Alarie (Louis-Hébert), Bill C-481, An Act providing for equal treatment for persons cohabiting in a relationship similar to a conjugal relationship, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), le projet de loi C-481, Loi prévoyant le traitement égal des personnes vivant dans une situation assimilable à une union conjugale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and (6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1999, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

#### MOTIONS

Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999, déposé plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

— to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1c, 5c, 7c, 8c, 15c, 30c and 35c

— au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1c, 5c, 7c, 8c, 15c, 30c et 35c

— to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food  
Agriculture and Agri-Food, Votes 1c, 5c, 11c, 15c and 20c

— au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire  
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1c, 5c, 11c, 15c et 20c

— to the Standing Committee on Canadian Heritage  
Canadian Heritage, Votes 1c, 5c, 20c, 25c, 30c, 50c, 55c, 60c, 65c, 70c, 75c, 80c, 85c, 90c, 100c, 105c, 110c, 120c, 125c and 135c

— au Comité permanent du patrimoine canadien  
Conseil privé, crédit 26c

Privy Council, Vote 26c

Patrimoine canadien, crédits 1c, 5c, 20c, 25c, 30c, 50c, 55c, 60c, 65c, 70c, 75c, 80c, 85c, 90c, 100c, 105c, 110c, 120c, 125c et 135c

— to the Standing Committee on Citizenship and Immigration  
Citizenship and Immigration, Votes 1c, 2c, 10c and 15c

— au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration  
Citoyenneté et Immigration, crédits 1c, 2c, 10c et 15c

— to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Environment, Vote 1c

Privy Council, Vote 30c

— au Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Conseil privé, crédit 30c

Environnement, crédit 1c

— to the Standing Committee on Finance

Finance, Votes 20c and 35c

National Revenue, Vote 1c

— au Comité permanent des finances

Finances, crédits 20c et 35c

Revenu national, crédit 1c

- to the Standing Committee on Fisheries and Oceans  
Fisheries and Oceans, Vote 1c
- to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade  
Foreign Affairs, Votes 1c, 5c, 10c, 15c, 20c, 21c, 22c, 25c, L30c and 40c
- to the Standing Committee on Health  
Health, Votes 1c, 5c, 10c, 15c and 25c
- to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities  
Human Resources Development, Votes 1c, 5c, 10c, 15c, 20c, 25c and 35c
- to the Standing Committee on Industry  
Industry, Votes 1c, 5c, 25c, 40c, 45c, 55c, 60c, 65c, 70c, 75c, 80c, 85c, 90c, 95c, 100c, 105c and 110c
- to the Standing Committee on Justice and Human Rights  
Justice, Votes 1c, 5c, 10c, 15c, 25c, 30c, 40c and 50c  
Privy Council, Vote 40c  
Solicitor General, Votes 1c, 15c, 25c, 35c and 50c
- to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs  
National Defence, Votes 1c and 5c  
Veterans Affairs, Votes 1c, 5c and 10c
- to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations  
Canadian Heritage, Vote 130c  
Governor General, Vote 1c  
Natural Resources, Votes 10c and 30c  
Parliament, Vote 1c  
Privy Council, Votes 1c, 5c, 10c and 35c  
Public Works and Government Services, Votes 1c, 5c, 6c, 7c, 8c, 9c, 11c, 12c and 13c  
Treasury Board, Vote 1c
- to the Standing Committee on Transport  
Privy Council, Vote 15c  
Transport, Votes 25c, 28c, L29c, 30c and 35c
- to the Standing Joint Committee on Official Languages  
Privy Council, Vote 25c  
The question was put on the motion and it was agreed to.
- au Comité permanent des pêches et des océans  
Pêches et Océans, crédit 1c
- au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international  
Affaires étrangères, crédits 1c, 5c, 10c, 15c, 20c, 21c, 22c, 25c, L30c et 40c
- au Comité permanent de la santé  
Santé, crédits 1c, 5c, 10c, 15c et 25c
- au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées  
Développement des ressources humaines, crédits 1c, 5c, 10c, 15c, 20c, 25c et 35c
- au Comité permanent de l'industrie  
Industrie, crédits 1c, 5c, 25c, 40c, 45c, 55c, 60c, 65c, 70c, 75c, 80c, 85c, 90c, 95c, 100c, 105c et 110c
- au Comité permanent de la justice et des droits de la personne  
Conseil privé, crédit 40c  
Justice, crédits 1c, 5c, 10c, 15c, 25c, 30c, 40c et 50c  
Solliciteur général, crédits 1c, 15c, 25c, 35c et 50c
- au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants  
Anciens combattants, crédits 1c, 5c et 10c  
Défense nationale, crédits 1c et 5c
- au Comité permanent des ressources naturelles et opérations gouvernementales  
Conseil du Trésor, crédit 1c  
Conseil privé, crédits 1c, 5c, 10c et 35c  
Gouverneur général, crédit 1c  
Parlement, crédit 1c  
Patrimoine canadien, crédit 130c  
Ressources naturelles, crédits 10c et 30c  
Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1c, 5c, 6c, 7c, 8c, 9c, 11c, 12c et 13c
- au Comité permanent des transports  
Conseil privé, crédit 15c  
Transports, crédits 25c, 28c, L29c, 30c et 35c
- au Comité mixte permanent des langues officielles  
Conseil privé, crédit 25c  
La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 361–2085);

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

- par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 361–2085);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the Divorce Act (No. 361–2086);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361–2087).

— par M. Harb (Ottawa–Centre), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 361–2086);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n° 361–2087).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C–49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Konrad (Prince Albert), moves the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

‘Bill C–49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development for the purpose of reconsidering all the clauses with a view to ensure that the Land Code is consistent with the federal Expropriation Act and provincial Expropriation Acts as applicable.’

Debate arose thereon.

At 1:15 p.m., pursuant to Order made Monday, March 1, 1999, in accordance with Standing Order 78(3), the question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, March 8, 1999, at the ordinary hour of daily adjournment.

#### NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading of Bill C–55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:20 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C–299, An Act to amend the Employment Insurance Act, 1997 (premiums and Employment Insurance Account).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C–49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Konrad (Prince Albert), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« le projet de loi C–49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord afin de reconsidérer tous les articles en vue de s'assurer que le code foncier est conforme à la Loi sur l'expropriation du Canada et aux lois provinciales applicables en la matière. »

Il s'élève un débat.

À 13h15, conformément à l'ordre adopté le lundi 1<sup>er</sup> mars 1999 en application de l'article 78(3) du Règlement, l'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 8 mars 1999, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

#### AVIS DE MOTION

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de la troisième lecture du projet de loi C–55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h20, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C–299, Loi de 1997 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (cotisations et Compte d'assurance-emploi).

Ms. Dalphond–Guiral (Laval Centre), seconded by Ms. Girard–Bujold (Jonquière), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Acting Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for December 1, 2 and 8, 1998 and February 2, 1999. — Sessional Paper No. 8527–361–42.

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 15th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 30 of the Auditor General’s Report of December 1997” (Sessional Paper No. 8510–361–91), presented to the House on Thursday, October 8, 1998. — Sessional Paper No. 8512–361–91.

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 16th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 6 of the Auditor General’s Report of April 1998” (Sessional Paper No. 8510–361–92), presented to the House on Thursday, October 8, 1998. — Sessional Paper No. 8512–361–92.

#### ADJOURNMENT

At 2:15 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M<sup>me</sup> Dalphond–Guiral (Laval–Centre), appuyée par M<sup>me</sup> Girard–Bujold (Jonquière), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Il s’élève un débat.

Conformément à l’article 96(1) du Règlement, l’ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président suppléant — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 1<sup>er</sup>, 2 et 8 décembre 1998 et du 2 février 1999. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527–361–42.

— par M. Martin (ministre des Finances) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 15<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 30 du rapport du Vérificateur général de décembre 1997 » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–91), présenté à la Chambre le jeudi 8 octobre 1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–361–91.

— par M. Martin (ministre des Finances) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 16<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 6 du rapport du Vérificateur général d’avril 1998 » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–92), présenté à la Chambre le jeudi 8 octobre 1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–361–92.

#### AJOURNEMENT

À 14h15, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu’à lundi, à 11h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.